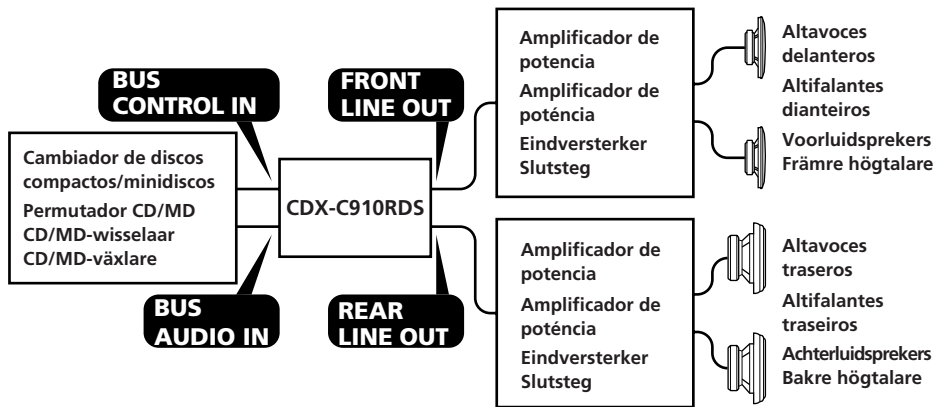
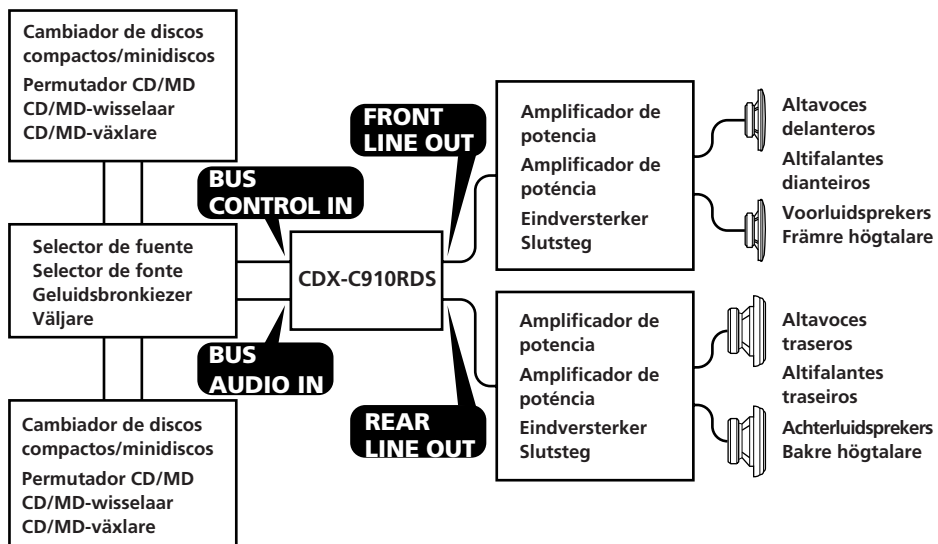


Ejemplo 1/Exemplo 1/Voorbeeld 1/Exempel 1



Ejemplo 2/Exemplo 2/Voorbeeld 2/Exempel 2



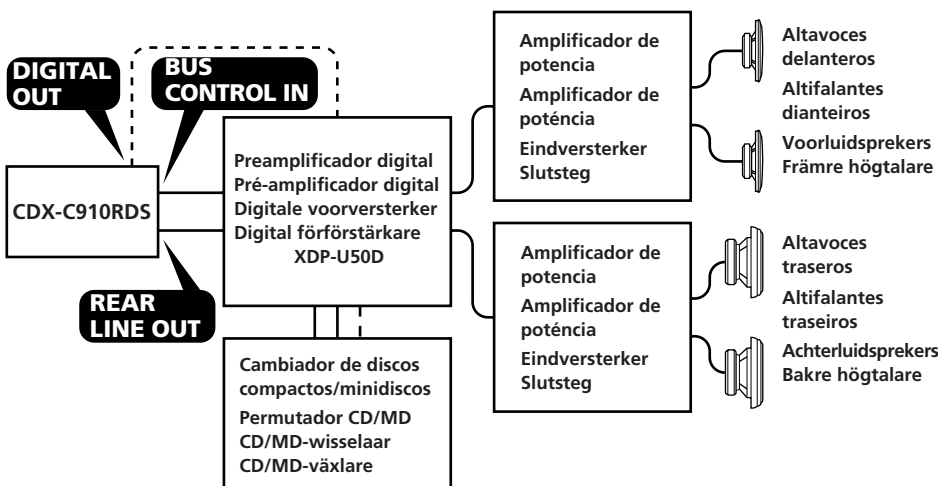
Cuando desee conectar dos o más cambiadores, necesitará un selector de fuente XA-C30 (opcional) y un cable BUS RC-61 (1 m) o RC-62 (2 m) (opcionales).

Para ligar um ou mais permutadores, são necessários o seletor fonte XA-C30 (opcional) e o cabo de BUS RC-61 (1 m) ou RC-62 (2 m) (opcional).

Wanneer u twee of meer wisselaars wilt aansluiten, hebt u de geluidsbronkiezer XA-C30 (optioneel) en de BUS-kabel RC-61 (1m) of RC-62 (2m) (optioneel) nodig.

För anslutning av två eller flera växlare krävs någon av väljarna XA-C30 (tillval) och någon av BUS-kablarna RC-61 (1 m) eller RC-62 (2 m) (tillval).

Ejemplo 3/Exemplo 3/Voorbeeld 3/Exempel 3



FM/MW/LW Compact Disc Player

Instalación/Conexiones

Instalação/Ligações

Montage/Aansluitingen

Montering/Anslutning

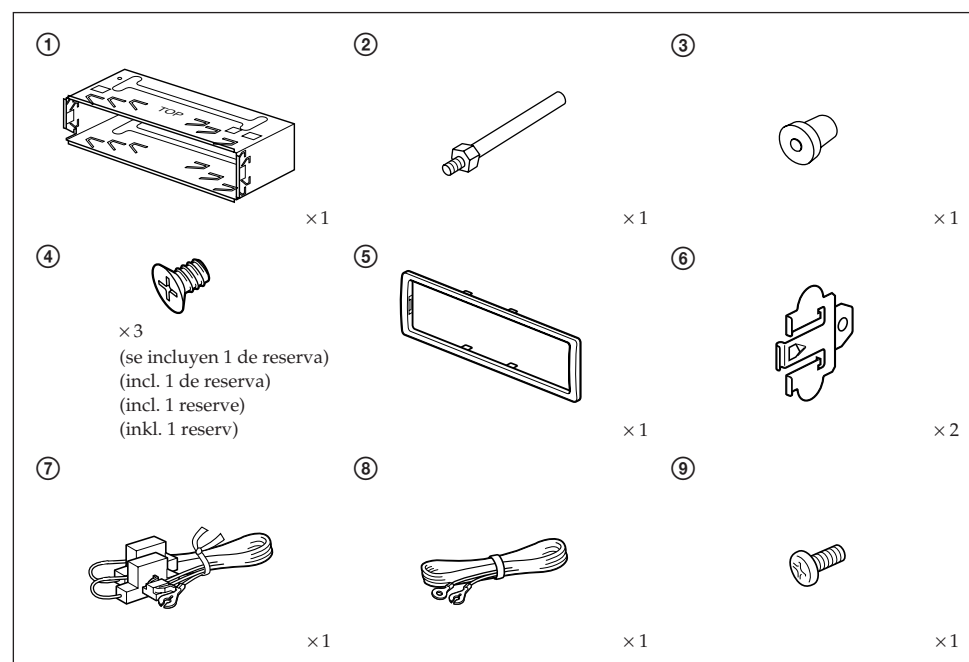


CDX-C910RDS

Sony Corporation © 1996 Printed in Japan

Componentes de montaje y conexiones Peças para instalação e ligações Onderdelen voor installatie en aansluiting Medföljande monteringsdelar

Los números de la lista corresponden a los de las instrucciones. Os números dos componentes de montagem na lista correspondem aos números das instruções. De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen. Siffrorna i nedan hänvisar till de siffror som nämns i texten i detta häfte.



Nota sobre conexión

Si el alternador emite ruido (un zumbido al aumentar la velocidad del motor), conecte la unidad principal a tierra y, para ello, enchúfela a un punto de metal del automóvil mediante el cable de toma a tierra del chasis ⑧ suministrado. Conecte el cable de toma a tierra a la unidad principal con la pieza ② como se muestra en la ilustración.

En el caso de conexiones para un automóvil japonés, emplee la pieza ⑨ suministrada.

Nota sobre a ligação

Se o alternador começar a produzir ruídos (um som agudo durante o aumento da velocidade do motor), ligue a unidade principal à terra. Para tal, ligue o cabo de terra do chassi ⑧ fornecido a um ponto metálico do automóvel. Ligue o cabo de ligação à terra ao aparelho principal ②, como se mostra na ilustração.

No caso de se tratar das ligações de um carro japonês, utilize a peça ⑨ fornecida.

Opmerking over aansluiting

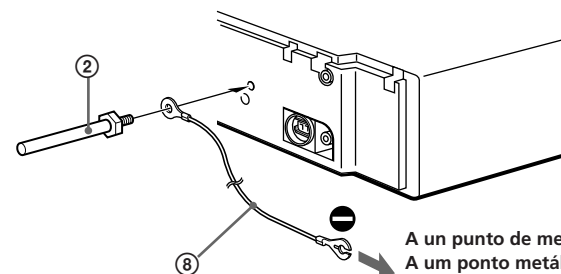
Wanneer de alternator storing veroorzaakt (een gierend geluid dat samen met het motortoerental toeneemt), moet het hoofdtoestel worden geaard door het met behulp van de meegeleverde chassisaardingskabel ⑧ aan te sluiten op een metalen gedeelte van de wagen. Sluit de aardingskabel op het hoofdtoestel aan met behulp van onderdeel ② zoals op de tekening aangegeven.

Gebruik het bijgeleverde onderdeel ⑨ wanneer u het apparaat wilt aansluiten op een Japanse auto.

Angående anslutningar

Om motorn ger störningar (ett vinande ljud när du gasar) bör du jorda huvudenheten till en metallpunkt på bilen med den medföljande chassisjordkabeln ⑧. Anslut jordkabeln till huvudenheten med jordkontakten ② enligt bilden.

Angående anslutning för en japansk bil använder du medföljande del ⑨.



A un punto de metal del automóvil
A um ponto metálico do automóvel
Naar metalen gedeelte van de wagen
Till en metallpunkt på bilen

Instalación

Precauciones

- No toque los cuatro orificios de la superficie superior de la unidad. Estos orificios son para ajustes del sintonizador que solamente deberán realizar técnicos de reparación.
- Debe haber una distancia de al menos 5 cm entre la unidad y la palanca de cambios del automóvil para posibilitar la apertura y cierre del panel frontal. Instale la unidad de forma que no interfiera con la caja de cambios ni con otras operaciones de conducción.
- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que la unidad no interfiera las funciones normales de conducción.
- Evite instalar la unidad donde pueda quedar sometida a altas temperaturas, como a la luz solar directa o al aire de calefacción, o a polvo, suciedad o vibraciones excesivas.
- Para realizar una instalación segura y firme, utilice solamente la ferretería de montaje suministrada.

Ajuste del ángulo de montaje

Ajuste el ángulo de montaje a menos de 20°.

Instalação

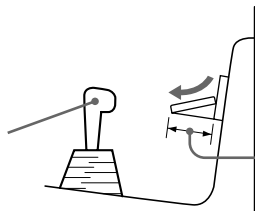
Precauções

- Não altere indevidamente os quatro orifícios da superfície da parte superior do aparelho. Estes servem para regulações do sintonizador que devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados.
- Para poder abrir e fechar o painel frontal, tem que haver uma distância de pelo menos 5 cm entre o aparelho e a alavanca de mudanças. Instale o aparelho de modo a que não interfira com as mudanças e com outras operações de condução.
- Escolha com cuidado um local apropriado para a montagem do aparelho, para que este não interfira com as manobras necessárias à condução do veículo.
- Evite instalar o aparelho onde possa estar sujeito a altas temperaturas, tais como em locais expostos directamente à luz do sol, ao ar quente dos aquecimentos, ou sujeitos a pó, sujidade ou vibração excessiva.
- Para efectuar uma instalação segura utilize unicamente o material de montagem fornecido.

Ajuste do ângulo de montagem

Regule a inclinação de montagem para um ângulo inferior a 20°.

Planca de cambio de marchas
Alavanca de mudanças
Versnellingspook
Växelspak



más de 5 cm
mais de 5 cm
Meer dan 5 cm
något över 5 cm

Montage

Voorzorgsmaatregelen

- Kom niet aan de vier openingen aan de bovenkant van het apparaat. Deze dienen voor het maken van bijstellingen voor de tuner, hetgeen uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel verricht mag worden.
- De afstand tussen de CD-speler en de versnellingspook van de auto moet tenminste vijf centimeter bedragen om het frontpaneel te kunnen openen en sluiten. Installeer de speler dusdanig dat u probleemloos kunt schakelen en autorijden.
- Installeer het apparaat niet op een plaats waar het u bij besturing van de auto zou kunnen hinderen.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het blootgesteld wordt aan hoge temperaturen zoals van direct zonlicht of de warme luchtstroom van de auto-verwarming, aan sterke trillingen, of waar het in contact komt met veel stof of vuil.
- Gebruik voor het veilig en stevig monteren van het apparaat uitsluitend de bijgeleverde montageonderdelen.

Maximale montagehoek

Installeer het apparaat nooit onder een hoek van meer dan 20° met het horizontale vlak.

Montering

Säkerhetsföreskrifter

- Låt de fyra hålen på bilstereons ovansida vara. De är till för radiojusteringar som endast får utföras av fackkunniga tekniker.
- Det måste vara minst 5 cm mellan enheten och växelspaken för att du ska kunna öppna och stänga frontpanelen. Installera enheten på en sådan plats att den inte är i vägen när du kör.
- Var nog när du väljer var i bilen du monterar bilstereon, så att den inte sitter i vägen när du kör.
- Montera inte bilstereon där den utsätts för värme, t ex solsken eller varmluft, eller där den utsätts för damm, smuts och/eller vibrationer.
- Använd endast de medföljande monteringsstillbehören för att vara säkert på att bilstereon monteras på ett säkert och korrekt sätt.

Tillåten monteringsvinkel

Monteringsvinkeln får inte vara större än 20 grader.

Forma de extraer e instalar el panel frontal

Antes de instalar la unidad, extraiga el panel frontal.

Para extraerlo

Antes de extraer el panel frontal, cerciórese de presionar **OFF** para desactivar la unidad. Después, presione **RELEASE**, desplace ligeramente el panel frontal hacia la izquierda y tire de él hacia usted.

Para instalarlo

Alinee las partes **A** y **B**, y presione el panel frontal hasta que chasquee.

Para retirar e colocar o painel frontal

Retire o painel frontal antes de iniciar a instalação do aparelho.

Para retirar

Antes de retirar o painel frontal, carregue em **OFF** para desligar o aparelho. A seguir, carregue em **RELEASE**, deslize o painel frontal um pouco para a esquerda e retire-o puxando para fora.

Para colocar

Alinhe as partes **A** e **B**, e fixe o painel frontal pressionando-o até que encaixe.

Verwijderen en bevestigen van het afneembare voorpaneel

Verwijder, alvorens met het installeren te beginnen, het afneembare voorpaneel.

Verwijderen

Vergeet niet, voordat u het voorpaneel verwijdert, eerst op **OFF** te drukken. Druk vervolgens op **RELEASE**, schuif het voorpaneel iets naar links en verwijder het door het naar u toe te trekken.

Bevestigen

Breng de delen **A** en **B** op één lijn en druk het voorpaneel aan totdat dit vastklikt.

Ta loss/fästa frontpanelen

Ta loss frontpanelen innan du monterar bilstereon.

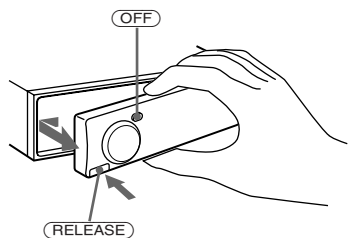
Ta loss frontpanelen

Tryck på **OFF** för att slå av strömmen innan du tar loss frontpanelen. Tryck därefter på **RELEASE** för att öppna frontpanelen. Ta loss frontpanelen genom att lätt skjuta den åt vänster och sedan dra den mot dig.

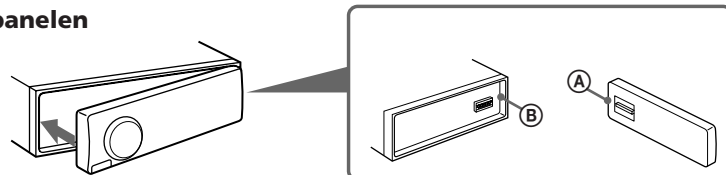
Fästa frontpanelen

Lägg **A** och **B** mot varandra, kant i kant, och tryck tills du hör ett klickljud.

Para extraerlo Para retirar Verwijderen Ta loss frontpanelen



Para instalarlo Para colocar Aanbrengen Fästa frontpanelen



Ejemplo de montaje

Instalación en el salpicadero

Exemplo de montagem

Instalação no tablier

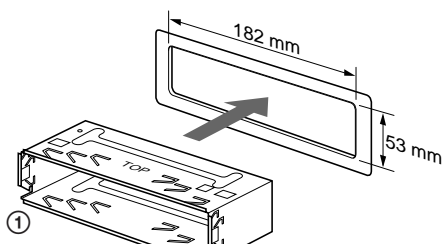
Montagevoorbeeld

Montage in het dashboard

Exempel på montering

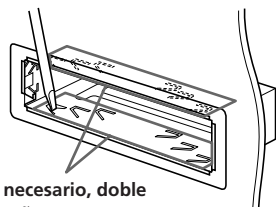
Montera på instrumentbrädan

1



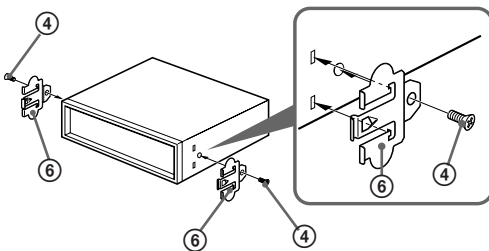
Con la marca TOP hacia arriba.
Com a marca <<TOP>> para cima.
Met de zijde met het woord "TOP" boven.
Med märkningen TOP vänd uppåt.

2

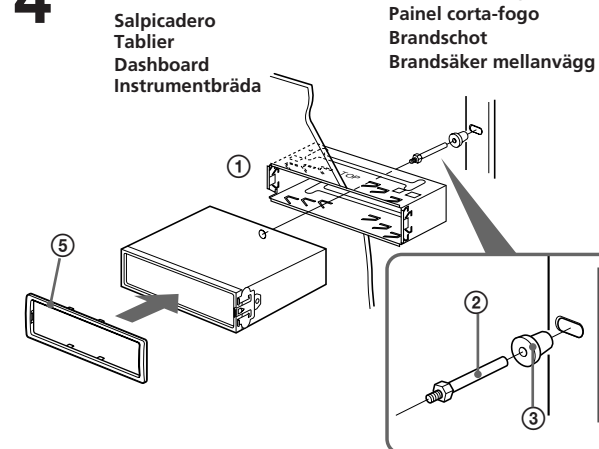


Si es necesario, doble estas uñas.
Dobre as unhas se necessário.
Indien nodig kunt u deze lipjes ombuigen.
Böj dessa flikar vid behov.

3



4



Salpicadero
Tablier
Dashboard
Instrumentbräda

Panel cortafuegos
Painel corta-fogo
Brandschot
Brandsäker mellanvägg

Conexiones

Precauciones

- Esta unidad ha sido diseñada para alimentarse con 12 V CC, negativo a masa, solamente.
- Antes de realizar las conexiones, desconecte el conductor de puesta a masa de la batería del automóvil a fin de evitar cortocircuitos.
- Conecte los cables conectores de alimentación **amarillo** y **rojo** solamente después de haber conectado los demás.
- Cerciórese de conectar el cable conector de alimentación rojo a un terminal de 12 V positivo que se energice al poner la llave de encendido en la posición para accesorios.
- **Conecte todos los conductores de puesta a masa a un punto común.**

Si el automóvil no dispone de posición para accesorios en la llave de encendido

— Selector POWER SELECT

La iluminación del panel frontal ha sido ajustada en fábrica para que esté activada aunque la unidad no se encuentre en reproducción. Sin embargo, este ajuste puede provocar cierta descarga de la batería del automóvil **si éste no dispone de posición para accesorios en la llave de encendido**. Para evitar esto, **ponga el selector POWER SELECT, situado en la base de la unidad, en la posición **B** y, después, presione el botón de reposición**. La iluminación estará desactivada cuando la unidad no se encuentre en reproducción.

Nota

La alarma de precaución del panel frontal no se activará cuando el selector POWER SELECT se encuentre en la posición **B**.

Connexions

Advertência

- Este aparelho foi projectado para funcionar somente com 12 V CC, terra negativa.
- Antes de efectuar as ligações, desligue o terminal terra da bateria do automóvel para evitar curto-circuitos.
- Ligue os fios **vermelho** e **amarelo** de ligação à corrente somente após a ligação de todos os outros fios.
- Não se esqueça de ligar o fio vermelho de ligação à corrente ao terminal de alimentação 12 V positivo, que tem energia quando a chave de ignição se encontra na posição acessórios.
- **Ligue todos os fios de terra num ponto de massa comum.**

Se o seu automóvel não estiver equipado com uma chave de ignição com posição acessórios

— Interruptor POWER SELECT

A iluminação do painel frontal é regulada na fábrica para se manter acesa, mesmo quando o aparelho não estiver ligado. No entanto, esta regulação pode provocar a descarga da bateria **se o aparelho for utilizado em automóveis sem chave de ignição com posição acessórios**. Para evitar a descarga da bateria, **regule o interruptor POWER SELECT, situado na base do aparelho, para a posição **B**. Em seguida, carregue no botão de reinicialização**. A iluminação é regulada para ficar apagada enquanto o aparelho estiver desligado.

Nota

O alarme de advertência do painel frontal não é activado quando o interruptor POWER SELECT estiver regulado para a posição **B**.

Aansluitingen

Let op!

- Dit apparaat is ontworpen voor gebruik op gelijkstroom van een 12 Volts auto-accu, negatief geaard.
- Alvorens te beginnen met het maken van aansluitingen, dient de aardklem van de auto-accu te worden losgemaakt. Dit om kortsluiting te voorkomen.
- Sluit de **gele** en **rode** stroomdraden pas aan nadat alle andere aansluitingen zijn gemaakt.
- Zorg ervoor dat de rode stroomdraad op de positieve 12 V accu-aansluiting wordt aangesloten. De draad komt dan onder spanning te staan wanneer de contactleutel wordt omgedraaid in de stand "ACC".
- **Sluit alle aarddraden op een gemeenschappelijk aardpunt aan.**

Wanneer het contactslot van uw auto geen "accessory" stand heeft — POWER SELECT schakelaar

De verlichting op het voorpaneel is in de fabriek zo ingesteld dat ze aangaat wanneer de contactleutel wordt omgedraaid, ook al gebruikt u het apparaat niet. **Dit kan echter leiden tot onnodige uitputting van de accu wanneer het contactslot van uw auto geen "accessory" stand heeft**. Om dit te vermijden, **zet u de POWER SELECT schakelaar aan de onderkant van het apparaat op **B** en drukt u vervolgens op de terugsteltoets**. De verlichting zal nu uitblijven als het apparaat niet wordt gebruikt.

Opmerking

Als de POWER SELECT schakelaar op **B** staat, zal het waarschuwingssignaal voor het voorpaneel niet functioneren.

Anslutning

Säkerhetsföreskrifter

- Denna bilstereo är endast avsedd för anslutning till ett negativt jordat, 12 V bilbatteri.
- Innan du ansluter bilstereon bör du koppla ur kabeln från bilbatteriets jordpol för att förebygga kortslutningar.
- Anslut den **gula** och den **röda** strömkabeln allra sist efter att du har anslutit övriga kablar.
- Var noga med att ansluta den röda strömkabeln till det positiva 12-voltsuttaget som blir spänningsförande när tändlåset vrids till strömläget.
- **Dra samtliga jordledningar till en och samma jordningspunkt.**

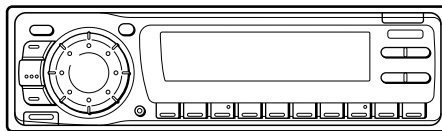
Montera bilstereon i en bil vars tändlås inte har något strömläge — Omkopplaren POWER SELECT

Innan bilstereon levererades från fabriken ställdes belysningen i teckenfönstret in så att den lyser också när bilstereon inte används. Detta kan emellertid orsaka urladdning av batteriet när du använder bilstereon i **en bil, vars tändlås saknar läget ACC (strömläge)**. **Skjut omkopplaren POWER SELECT på bilstereons undersida till läge **B**, och tryck sedan på återställningsknappen** för att undvika att bilbatteriet laddas ur. Nu lyser inte längre belysningen i teckenfönstret när bilstereon inte används.

Obsvera

Varningssignalen, som varnar om du inte har tagit loss frontpanelen, ljuder inte när omkopplaren POWER SELECT står i läge **B**.

Cambie la posición con un destornillador de relojero, etc.
Altere a posição do interruptor com uma chave de fendas de precisão, etc.
Verander de stand van de schakelaar met een instrumentenmakers-schroevendraaier, of iets dergelijks.
Använd en skruvmejsel för finmekaniker eller ett liknande verktyg för att ändra på omkopplarläget.



Para realizar una conexión digital — Selector DIGITAL/ANALOG

Para conectar una unidad con un cable óptico, conecte un cable óptico (opcional) a un adaptador óptico (opcional), y enchufe el adaptador en el receptáculo especial del panel posterior de la unidad. Después ponga el selector DIGITAL/ANALOG en la base de la unidad en DIGITAL.

Notas

- El selector DIGITAL/ANALOG ha sido ajustado en fábrica a ANALOG.
- Después de haber cambiado la posición del selector, cerciórese de presionar el botón de reposición.
- Si el selector no está correctamente ajustado, la unidad funcionará sin producir sonido.

Para fazer uma da ligação digital — Interruptor DIGITAL/ANALOG

Para fazer a ligação a um aparelho com um cabo óptico, ligue o cabo óptico (opcional) ao adaptador óptico (opcional) e o adaptador à tomada especial que se encontra na parte de trás do aparelho. Em seguida, regule para DIGITAL o interruptor DIGITAL/ANALOG localizado na parte de baixo do aparelho.

Notas

- O interruptor DIGITAL/ANALOG vem regulado de fábrica para ANALOG.
- Depois de alterar a posição do interruptor, não se esqueça de carregar no botão de reinicialização.
- Se o interruptor não estiver correctamente regulado, o aparelho funciona sem som.

Bij het maken van een digital aansluiting

— DIGITAL/ANALOG schakelaar

Als u een apparaat aansluiten met een optische kabel, verbindt u de optische kabel (optioneel) met de optische adapter (optioneel), en plaatst u de adapter in de speciale ingang aan de achterkant van het apparaat. Vervolgens zet u de schakelaar DIGITAL/ANALOG, die zich aan de onderkant van het apparaat bevindt, op DIGITAL.

Opmerking

- De schakelaar DIGITAL/ANALOG is in de fabriek ingesteld op ANALOG.
- Vergeet niet op de terugsteltoets te drukken wanneer u de schakelaar hebt omgezet.
- Als de schakelaar niet in de goede stand staat, werkt het apparaat wel, maar geeft het geen geluid.

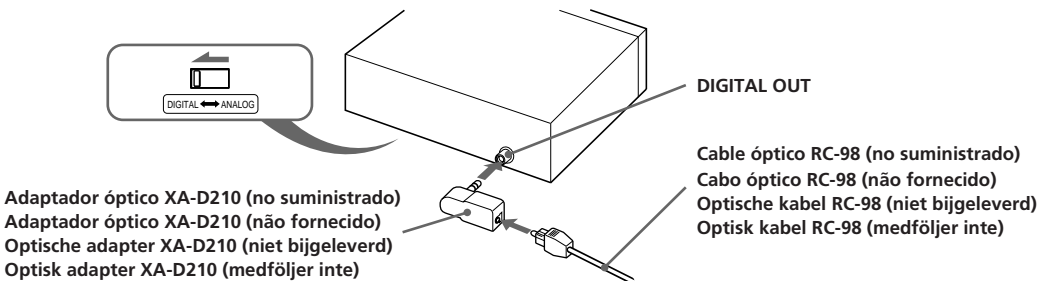
När anslutningarna görs mellan digitala ut/ingångar

— väljaren DIGITAL/ANALOG

Om du vill ansluta enheten med en optisk kabel, ansluter du de optiska kablarna (valfritt) till den optiska adaptern (valfritt), och sätter i adaptern i specialkontakten på enhetens baksida. Ställ därefter in den DIGITAL/ANALOG-omkopplaren som sitter längst ned på enheten till DIGITAL.

Observera

- DIGITAL/ANALOG-omkopplaren är fabriksinställd i läget ANALOG.
- Kom ihåg att efter ändring av omkopplingsläge trycka på återställningsknappen.
- Om omkopplaren inte är korrekt inställd, fungerar enheten utan att avge något ljud.



Después de haber cambiado la posición del selector, cerciórese de presionar el botón de reposición cuando finalice las conexiones.

Quando alterar a posição do interruptor, não se esqueça de carregar no botão de reinicialização depois de completar todas as ligações.

Wanneer u de schakelaar omzet, moet u niet vergeten op de terugsteltoets te drukken wanneer de aansluitingen voltooid zijn.

När du ändrar på omkopplarens läge, se till att trycka på återställningsknappen när anslutningarna gjorts.

Botón de reposición

Quando finalice la instalación y las conexiones, cerciórese de presionar el botón de reposición con un bolígrafo, etc.

Botão de reinicialização

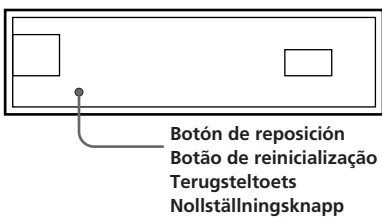
Quando terminar a instalação e as ligações, não se esqueça de carregar no botão de reinicialização com a ponta de uma caneta, etc.

Terugsteltoets

Druk, nadat u het apparaat heeft geïnstalleerd en de aansluitingen heeft gemaakt, met een balpen of ander puntig voorwerp op de terugsteltoets.

Återställningsknapp

Kom ihåg att använda en penna eller något annat spetsigt föremål för att trycka på nollställningsknappen när anslutningen och monteringen är klar.

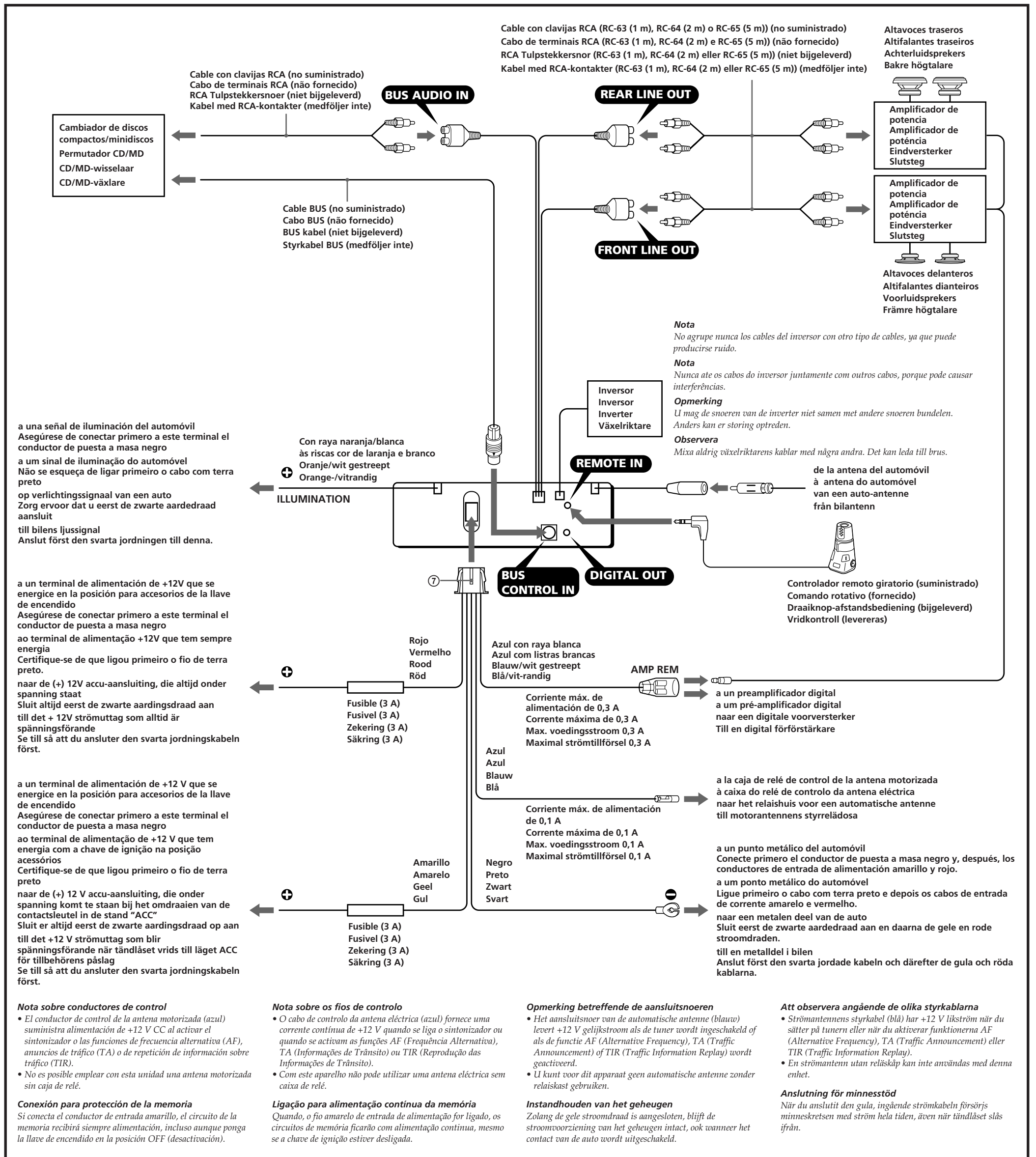


Ejemplo de conexión

Exemplo de ligações

Voorbeeldaansluitingen

Anslutningarna enligt exemplet



Inverter

- Install the inverter far away from the unit using double-sided adhesive tape or something similar.
- Do not bundle the inverter's cord with a pincord or other connecting cord.
- Be sure not to mount the inverter under a mat or in a place exposed to splashing water or air conditioner. It may cause electric shock or damage to the unit.

Note

If the inverter's cord is pinched, the display indications may not appear.

Inversor

- Instale o inversor afastado do aparelho utilizando fita auto-colante com duas faces ou qualquer outro material semelhante.
- Não ate os cabos do inversor juntamente com um cabo de pinos ou outro cabo de ligação.
- Não monte o inversor debaixo do tapete nem numa superfície exposta aos salpicos de água do ar condicionado. Pode provocar choques eléctricos ou danificar o aparelho.

Nota

Se o cabo do inversor estiver preso as indicações do visor podem não aparecer.

Inverter

- Installeer de inverter op behoorlijk grote afstand van de speler en gebruik hierbij dubbelzijdig plakband of iets van dien aard.
- Bundel het snoer van de inverter niet samen met andere verbindingssnoeren.
- Plaats de inverter niet onder een mat of op een plaats waar de inverter wordt blootgesteld aan opspattend water of een airconditioner. Dit kan elektrische schokken of schade aan het apparaat veroorzaken.

Opmerking

Als de kabel van de inverter ergens afgeknepen wordt, is het mogelijk dat de aanduidingen niet worden weergegeven in het uitleesvenster.

Växelriktare

- Installera växelriktaren långt bort från enheten med dubbelhäftad tejp eller liknande.
- Mixa inte växelriktarens kabel med en pinkabel eller annan anslutningskabel.
- Montera inte växelriktaren under en matta eller en plats där det är risk för vattenstänk från luftkonditionering. Det kan leda till att enheten skadas eller utsätts för elektriska stötar.

Observera

Om växelriktarens kabel är ihopklämd, visas inga indikationer i teckenfönstret.